

> UW-PP <  
 > VUW-28 <  
 > VUW-GLD-28 <



## Betriebsanleitung

Diese Betriebsanleitung/Herstellereklärung muss über die gesamte Nutzzeit aufbewahrt werden.

### ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

Diese Betriebsanleitung gilt ergänzend zu der Betriebsanleitung für RUD-Anschlagketten (Nr. 7101649).



VIP-Universalwirbel  
 >UW-PP<



VIP-MAXI-Wirbel  
 >VUW-28<



VIP-MAXI-Wirbel  
 >VUW-GLD-28<



**RUD Ketten**  
**Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG**  
 73428 Aalen  
 Tel. +49 7361 504-1370  
 Fax +49 7361 504-1460  
 sling@rud.com  
 www.rud.com

RUD-Art.-Nr.: 7903033-DE / 05.020

**EG-Einbauerklärung**

entsprechend der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II B und ihren Änderungen

Hersteller: **RUD Ketten  
 Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG**  
 Friedensinsel  
 73432 Aalen

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete unvollständige Maschine den grundlegenden Anforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG (Anhang 1) entspricht. Die nachfolgend bezeichnete unvollständige Maschine darf, in der gelieferten Ausführung erst dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, in die diese unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Anforderungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

**Produktbezeichnung:** Wirbel  
UW-PP / VWA / VUW / VUW-GLD

Folgende harmonisierten Normen wurden angewandt:

<u>DIN EN 1677-1 : 2009-03</u>	<u>DIN EN ISO 12100 : 2011-03</u>
_____	_____
_____	_____

Folgende nationalen Normen und technische Spezifikationen wurden außerdem angewandt:

<u>BGR 500, KAP2.8 : 2008-04</u>	_____
_____	_____
_____	_____

Die speziellen Unterlagen zur unvollständigen Maschine nach Anhang VII Teil B wurden erstellt und werden auf begründetes Verlangen in geeigneter Form übermittelt.

Für die Zusammenstellung der Konformitätsdokumentation bevollmächtigte Person:  
 Michael Betzler, RUD Ketten, 73432 Aalen

Aalen, den 26.09.2016 Dr.-Ing. Arne Kriegsmann, (Prokurist/QMB)  
 Name, Funktion und Unterschrift Verantwortlicher *Arne Kriegsmann*

**EC-Mounting declaration**

According to the EC-Machinery Directive 2006/42/EC, annex II B and amendments

Manufacturer: **RUD Ketten  
 Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG**  
 Friedensinsel  
 73432 Aalen

We hereby declare that the following incomplete machines correspond to the basic requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC (annex 1). The following incomplete machine, in the delivered machine, may only be put into operation when the machine in which the incomplete machine shall be assembled, has been tested according to the requirements of the EC-Machinery Directive 2006/42/EC.

**Product name:** Swivel  
UW-PP / VWA / VUW / VUW-GLD

The following harmonized norms were applied:

<u>DIN EN 1677-1 : 2009-03</u>	<u>DIN EN ISO 12100 : 2011-03</u>
_____	_____
_____	_____

The following national norms and technical specifications were applied:

<u>BGR 500, KAP2.8 : 2008-04</u>	_____
_____	_____
_____	_____

The special documents about the incomplete machine according to annex VII part B have been created and can be handed over in a suitable form on request.

Authorized person for the configuration of the declaration documents:  
 Michael Betzler, RUD Ketten, 73432 Aalen

Aalen, den 26.09.2016 Dr.-Ing. Arne Kriegsmann, (Prokurist/QMB)  
 Name, function and signature of the responsible person *Arne Kriegsmann*



Lesen Sie vor dem Gebrauch der Universal-Wirbel UW-PP die Betriebsanleitung gründlich durch. Vergewissern Sie sich, dass Sie alle Inhalte verstanden haben.

Eine Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu personellen sowie materiellen Schäden führen und schließt die Gewährleistung aus.

Im Zweifelsfall oder bei Missverständnissen ist die deutsche Version des Dokuments ausschlaggebend.

Diese Betriebsanleitung gilt ergänzend zu der Betriebsanleitung für RUD-Anschlagketten (Nr. 7101649).

## 1 Sicherheitshinweise



### VORSICHT

Falsch montierte oder beschädigte Anschlagmittel sowie unsachgemäßer Gebrauch können zu Verletzungen von Personen und Schäden an Gegenständen beim Absturz führen.

Kontrollieren Sie alle Anschlagmittel sorgfältig vor jedem Gebrauch.

- Beim Heben bzw. Transportieren von Lasten alle Körperteile (Finger, Hände, Arme etc.) aus dem Gefahrenbereich nehmen (Gefahr des Quetschens).
- Die VIP-Universal-Wirbel UW-PP dürfen nur durch beauftragte und unterwiesene Personen, unter Beachtung der DGUV 100-500 (BGR 500), Kapitel 2.8, und außerhalb Deutschlands den entsprechenden landesspezifischen Vorschriften, verwendet werden.
- Am VIP-Universal-Wirbel UW-PP dürfen keine technischen Änderungen vorgenommen werden.
- Das Kugellager darf nicht demontiert werden.
- Eine Dauer-Drehbewegung unter Last verringert die Standzeit des Universal-Wirbels UW-PP erheblich.
- Im Gefahrenbereich dürfen sich keine Personen aufhalten.
- Ruckartiges Anheben (starke Stöße) ist zu vermeiden.
- Achten Sie beim Anheben auf eine stabile Position der Last. Pendeln muss vermieden werden.
- Beschädigte oder verschlissene VIP-Universal-Wirbel UW-PP dürfen nicht eingesetzt werden.

## 2 Bestimmungsgemäße Verwendung

VIP-Wirbel dürfen nur zum Herstellen bzw. Montieren von Anschlagmitteln in Verbindung mit VIP-Ketten, VIP-Ösenhaken und VIP-B-Gliedern für PowerPoint PP-B verwendet werden.

Sie sind zum Ausdrehen von Anschlagmitteln gedacht und unter Last drehbar. Eine Dauer-Drehbewegung verringert die Standzeit der Wirbel erheblich.

Die Wirbel dürfen nur für die hier beschriebenen Einsatzzwecke verwendet werden.

## 3 Montage- und Gebrauchsanweisung

### 3.1 Allgemeine Informationen

- Temperatureinsatztauglichkeit:  
Ein Einsatz bei höheren Temperaturen ist wegen der Fettfüllung in der Kugellagerung nicht zu empfehlen. Sollte dies dennoch notwendig sein, müssen bei den Wirbeln die Tragfähigkeiten wie folgt reduziert werden:  
-40°C bis 200°C keine Reduktion  
200°C bis 300°C minus 10 %  
300°C bis 400°C minus 25 %  
Temperaturen über 400°C sind nicht zulässig!
- VIP-Wirbel dürfen nicht mit aggressiven Chemikalien, Säuren und deren Dämpfen in Verbindung gebracht werden.
- Verwenden Sie zur Wartung und Nachfettung der Wirbel Allzweckfett (z.B. AVIALITH). Verwenden Sie hierzu eine Fettpresse mit Spitzmundstück und Trichterschmiernippel.

### 3.2 Hinweise zur Montage

- Achten Sie bei der Montage von VIP-Cobra-Ösenhaken VCÖH oder VIP-B-Gliedern für PowerPoint PP-B unbedingt auf die richtige Tragfähigkeitszuordnung.
- Zulässige Belastung des Komplettverbundes ist abhängig von der Einzelkomponente mit der geringsten Tragfähigkeit.
- VIP-Ketten der richtigen Abmessung können Sie verwechslungsfrei in den patentierten RUD-Gabelkopf montieren.

Grundsätzlich gilt:

- Montieren Sie nur Verbindungsbolzen mit H1-10-Stempelung.
- Montieren Sie die Spannhülse zur Sicherung des Verbindungsbolzen so in den Gabelkopf, dass der Schlitz der Spannhülse sichtbar nach vorne schaut.
- Verwenden Sie die Spannhülse nur einmalig.
- Verwenden Sie nur original RUD-Ersatzteile.
- Überprüfen Sie abschließend die ordnungsgemäße Montage (siehe Abschnitt 4 Prüfung / Instandsetzung).

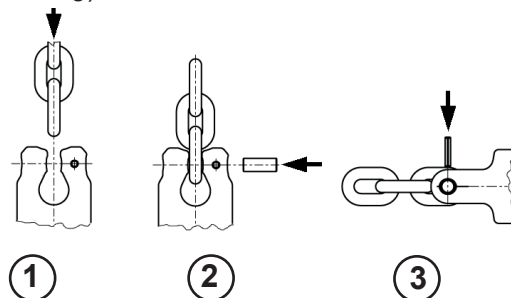


Abbildung 1: Montager Reihenfolge

### 3.3 Hinweise zum Gebrauch

- Nehmen Sie regelmäßig vor dem Gebrauch (z. B. durch den Anschläger) das gesamte Anschlagmittel in Augenschein (starke Korrosion, Verschleiß, Anrisse an tragenden Teilen, Verformungen). Siehe Abschnitt 4 Prüfung / Instandsetzung.



#### WARNUNG

*Falsch montierte oder beschädigte Anschlagmittel sowie unsachgemäßer Gebrauch können zu Verletzungen von Personen und Schäden an Gegenständen beim Absturz führen.*

*Kontrollieren Sie alle Anschlagmittel sorgfältig vor jedem Gebrauch.*

- RUD-Komponenten sind entsprechend DIN EN 818 und DIN EN 1677 für eine dynamische Belastung von 20.000 Lastspielen ausgelegt.
  - Beachten Sie, dass bei einem Hubvorgang mehrere Lastspiele auftreten können.
  - Beachten Sie, dass durch die hohe dynamische Beanspruchung bei hohen Lastspielzahlen die Gefahr besteht, dass das Produkt beschädigt wird.
  - Die BG/DGUV empfiehlt: Bei hoher dynamischer Belastung mit hohen Lastspielzahlen (Dauerbetrieb) muss die Tragspannung entsprechend Triebwerksgruppe 1Bm (M3 nach DIN EN 818-7) reduziert werden. Verwenden Sie ein Anschlagmittel mit einer höheren Tragfähigkeit.
- Verlassen Sie, soweit möglich, den unmittelbaren Gefahrenbereich.
- Beaufsichtigen Sie immer Ihre angehängten Lasten.
- Vermeiden Sie stoß- oder ruckartige Belastungen.
- Beachten Sie für das komplette Anschlagmittel die Betriebsanleitung für RUD-Anschlagketten.

## 4 Prüfung / Instandsetzung

### 4.1 Hinweise zur regelmäßigen Überprüfung

Der Betreiber hat Art und Umfang der erforderlichen Prüfungen sowie die Fristen von wiederkehrenden Prüfungen mittels einer Gefährdungsbeurteilung zu ermitteln und festzulegen (siehe Abschnitte 4.2 und 4.3).

Die fortbestehende Eignung des Anschlagmittels ist mindestens 1x jährlich durch einen Sachkundigen zu prüfen.

Je nach Einsatzbedingungen, z.B. bei häufigem Einsatz, erhöhtem Verschleiß oder Korrosion, können Prüfungen in kürzeren Abständen als einem Jahr erforderlich sein. Die Überprüfung ist auch nach Schadensfällen und besonderen Vorkommnissen notwendig.

Die Prüfzyklen sind durch den Betreiber festzulegen.

### 4.2 Prüfkriterien für die regelmäßige Inaugenscheinnahme durch den Anwender

- Vollständigkeit des Universal-Wirbels
- Vollständige, lesbare Größen- und Herstellerzeichen
- Verformungen an tragenden Teilen
- mechanische Beschädigungen wie starke Kerben, insbesondere in auf Zugspannung belasteten Bereichen
- fester Sitz der seitlichen Verschlusscheibe und Schmiernippel

### 4.3 Zusätzliche Prüfkriterien für den Sachkundigen / Instandsetzer

- Querschnittsveränderungen durch Verschleiß > 10 %, insbesondere am Verbindungsbolzen
- das Abstandsmaß/Maximalspiel ( $S_{max}$ ) zwischen Ober- und Unterteil des Universalwirbels UW-PP darf nicht überschritten werden bzw. die Prüfrille im Ringzapfen (bei VUW-28 und VUW-GLD-28) darf nicht sichtbar sein (siehe Tabelle 1 und Abb. 2).

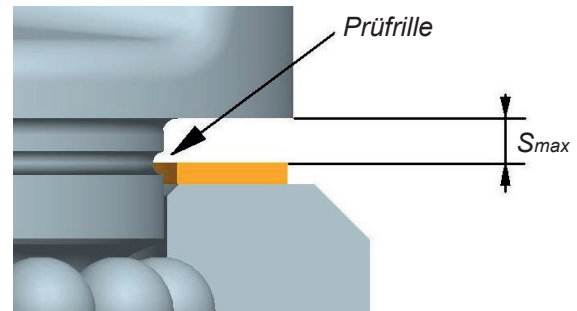


Abb. 2: Abstand zwischen Ober- und Unterteil und Prüfrille

- starke Korrosion
- Weitere Prüfungen können, abhängig vom Ergebnis der Gefährdungsbeurteilung, notwendig sein (z.B. Prüfung auf Anrisse an tragenden Teilen).


## 5 Hinweise zur Reparatur

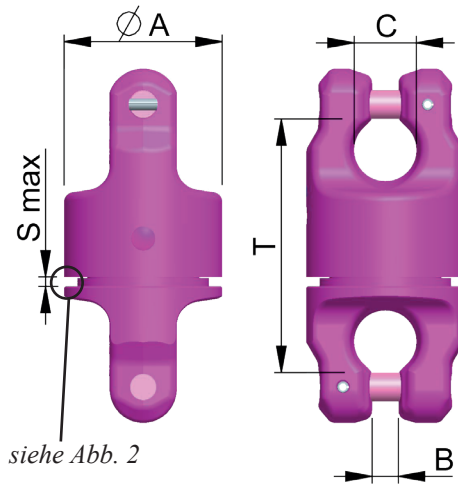
- Reparaturarbeiten dürfen nur von Sachkundigen ausgeführt werden, die die hierfür notwendigen Kenntnisse und Fähigkeiten vorweisen.
- Die Universal-Wirbel UW-PP dürfen nicht auf Prüflast belastet werden.



### WARNUNG

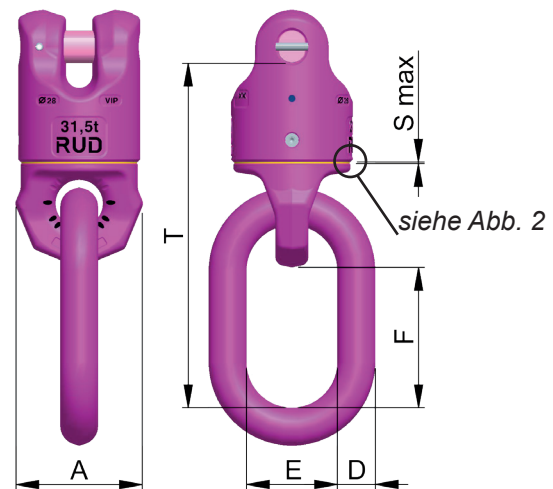
Demontage des Kugellagers kann zu Verletzungen von Personen und Schäden an Gegenständen beim Absturz führen. Kugellager nicht demontieren.

- Verwenden Sie nur Original-RUD-Ersatzteile und tragen Sie die durchgeführte Reparatur/Instandsetzung in die Kettenkarteikarte (des Komplett-Anschlagmittels) ein, bzw. verwenden Sie das AYE-D.NET-System.
- RUD BLUE-ID-SYSTEM  SYSTEM Die Universal- Wirbel werden mit einem RUD ID-Point® ausgerüstet und können über die eindeutige Identifikationsnummer zugeordnet werden. Diese kann mit den RUD ID-USB-READER (Lesegeräten) erfasst und in die AYE-D.NET-Applikation übertragen werden. Diese Applikation unterstützt Sie bei der Verwaltung und Dokumentation Ihrer Bauteile. Weitere Informationen dazu erhalten Sie im Internet RUD Ketten sowie von Ihrem RUD-Ansprechpartner.



siehe Abb. 2

Abbildung 3: Bemaßung UW-PP/VUW-28



siehe Abb. 2

Abbildung 4: Bemaßung VUW-GLD-28

Benennung	WLL [kg]	ND [mm]	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]	F [mm]	T [mm]	S <sub>max</sub> [mm]	Gewicht/ [kg/Stk.]	Art.-Nr.
UW-PP-4	0,63	4	32	4,8	13	56	-	-	-	4,5	0,20	7990878
UW-PP-6	1,5	6	38	7,0	16	68	-	-	-	4,5	0,42	7990879
UW-PP-8	2,5	8	52	9,1	20	88	-	-	-	6	1,0	7990880
UW-PP-10	4,0	10	66	11,0	26	106	-	-	-	6	1,9	7990881
UW-PP-13	6,7	13	80	14,4	30	131	-	-	-	6,5	3,6	7990882
UW-PP-16	10	16	86	17,6	37	141	-	-	-	8	4,9	7992861
VUW-28 MAXI	31,5	28	148	-	-	-	-	-	183	4	27,3	7903435
VUW-GL-28 MAXI	31,5	28	153	-	-	46	110	169	416	4	32,1	7903436

Tabelle 1: Maßtabelle

Technische Änderungen vorbehalten